



SKI
PORTILLO
CHILE

Mapa de Pistas
Trail Map

Código de responsabilidad de Esquí y Snowboard / *Ski and Snowboard Responsibility Code*. Estadísticas / *Statistics*
Andariveles / *Lifts*. Pistas / *Trails*. Taller / *Rentals*
Escuela / *Ski School*. Código de Pistas / *Trail Marking*
Guía de uso de los Andariveles / *Lift Use Guidelines*

Acceso fuera de pista / Off-piste access

Los sectores denominados **El Estadio, Kilómetro Lanzado, El Caracara, Roca Jack, Primavera, Travesía, Lake Run, Cóndor, Las Vizcachas** y todas las áreas bajo **la travesía** son conservados en su estado natural, sin intervención humana. Estos sectores están dentro de los límites del centro de esquí y Portillo controla el acceso. Por favor respetar esta información y no entrar a las pistas cuando están cerradas. En las áreas antes señaladas pueden generarse peligros propios de la montaña virgen, tales como: **avalanchas, rocas, riscos, hielo, neblina, nieve honda, etc.** Asimismo, **estos sectores NO son patrullados regularmente, NO están señalizados o pisados con máquinas. No es fácil descender por estas pistas, quienes accedan a estas zonas, lo hacen bajo su propia responsabilidad, reconociendo y aceptando todos sus riesgos.** Portillo recomienda encarecidamente el **uso de casco** y el porte de **un ARVA, pala, y sonda. Se recomienda SIEMPRE ESQUIAR ACOMPAÑADO.**

En una emergencia, favor comunicar a algún patrulla la ubicación del problema, informe a un operador de andarivel de silla o llame al (56-2) 2361 7000. Indique dónde puede ser encontrado y permanezca disponible para guiar al patrulla hasta llegar a la zona del problema.

The areas of the mountain defined as, El Estadio, Kilómetro Lanzado, El Caracara, Roca Jack, Primavera, High Traverse, Lake Run, Condor and Las Vizcachas and the areas below ALL normal traverse lines are created by nature and remain in their natural state, without resort upkeep. These areas are inside the ski area boundaries, and their closures are controlled by Portillo Please respect these closures and "know before you go". In the aforementioned areas, all of the dangers and risks you find in natural mountain conditions are present. These include: avalanches, rocks, rock slides, cliffs, ice, fog, deep snow, etc. Furthermore, these areas are NOT patrolled regularly, are NOT marked, and are NOT groomed. There is no easy way down. Accessing these areas is done under one's own responsibility and at one's own risk. Portillo strongly recommends you wear a helmet and carry an avalanche transceiver, shovel, probe and that you do not ski alone.

In an emergency, advise the location of the problem to the ski patrol, notify a chair lift operator, or call (56-2) 2361 7000. Advise where you can be reached and remain available to help guide the ski patrol to the site of the problem. Please be aware that any rescue, if possible, will be slow and costly to the injured party.

Código de responsabilidad de Esquí y Snowboard / Ski and Snowboard Responsibility Code

Conoce el código, es tú responsabilidad
Queremos que disfrutes la montaña con precaución y respetando a los demás. Conoce tus límites y sigue estas medidas:

- Mantén el control y tu capacidad de reaccionar.
- Cede el paso a quiénes van delante.
- Detente sólo en zonas seguras y visibles.
- Observa a tu alrededor antes de ingresar a una pista.
- Respeta señales y advertencias en pista.
- Aprende a usar los andariveles de manera segura.
- Usa casco.
- Informa y ayuda en caso de emergencia.

Know the Code, it's your responsibility
We want everyone to enjoy the mountain, be cautious and respect others. Know your limits and please follow the following guidelines:

- Always stay in control and be able to react.
- People ahead of you have the right of way.
- Do no stop where you obstruct a trail or are not visible.
- Be aware of your surroundings, look uphill and yield to others before heading downhill.
- Observe all posted signs and warnings.
- Learn how to load, ride and unload a lift safely.
- Use a helmet.
- Be aware and assist when there is an emergency.

Fácil / *Easiest Trails*

El Puma · Corralito · Princesa

Intermedio / *Intermediate*

Conejo · Las Lomas · Los Canarios
Bajada del Tren · Juncalillo
David's Run · Descenso · Los Zorros

Intermedio Avanzado / *Intermediate Advanced*

Plateau

Muy Difícil / *Most Difficult*

Cóndor · Roca Jack · Vizcachas ·
Garganta · El Caracara

Cruce Lake Run / *Lake Run Cross*

Límite de Centro de Esquí / *Ski Area Boundary*

Patrulla de Esquí / *Ski Patrol*

Andarivel / *Lift*

Alfombra / *Magic Carpet*

Silla Doble / *Double Chair*

Silla Triple / *Triple Chair*

Silla Cuádruple / *Quad Chair*

Andarivel de Arrastre / *Surface Lift*

Va et Vient de Arrastre / *Va et Vient Surface Lift*

Restaurante / *Restaurant*

Baño / *Restroom*

Papelero / *Waste Bin*

Helipuerto / *Heli Pad*

Túnel / *Tunnel*

Jardín de Nieve / *Children's Area*

*Este sistema de señalización es específico de Portillo y no refleja el mismo grado de dificultad de otras pistas en otros centros de esquí. Este mapa de pistas es de carácter referencial y en general representa la ubicación y dificultad de las pistas. La clasificación de las pistas puede ser afectada por condiciones climáticas o de nieve. En periodos de poca visibilidad, inclemencias climáticas o de nieve, el grado de dificultad de las pistas para cada individuo puede variar.

**Our trail marking system is specific to Portillo and does not reflect the same degree of difficulty as similarly rated trails at other ski areas. This trail map is conceptual in nature and generally represents the location and difficulty of the trails. The classification of these runs can be affected by weather and snow conditions. During periods of low visibility, other inclement weather and snow conditions, the degree of difficulty of these runs for each individual may change.*

Guía de uso de los Andariveles / Lift Use Guidelines

- Todos los esquiadores deben estar atentos y respetar los signos exhibidos alrededor de las áreas de subida y bajada.
- Prepárese para subir mientras espera su turno en la fila.
- Obedezca las instrucciones del operador del andarivel cuando se esté aproximando al área de subida.
- Siempre use la barra de seguridad de los andariveles de silla.
- No balancee la silla del andarivel. Permanezca sentado con sus esquís apuntando hacia el frente.
- Nunca salte de las sillas.
- Si el andarivel se detiene, mantenga la calma y espere que éste vuelva a comenzar o recibirá instrucciones del operador del andarivel o patrulla esquí.
- Cuando use un andarivel de arrastre, siempre permanezca en la huella y no haga zig-zag.
- Baje sólo en el área designada a menos que el andarivel se detenga y un operador de andarivel o patrulla de esquí le indique bajar.
- Si se cae, trate de despejar el camino inmediatamente, remueva sus esquís y salga de la huella del andarivel.
- Al bajar del andarivel, despeje prontamente el área de salida.
- Para el uso de Va et Vient, siga las instrucciones en pista o folleto.

- *Be aware and obey signs posted around the lift loading and unloading areas.*
- *While waiting for your turn in a line, be prepared for loading.*
- *When approaching a loading area, obey instructions given by the lift operator.*
- *Always use the restraining bar on chair lifts.*
- *Do not rock the chair. Remain seated.*
- *Never jump from chairs.*
- *If a chair lift stops, remain calm and wait until it restarts or until you receive instructions from the lift crew or the ski patrol.*
- *When riding a surface lift, always remain in the designated towpath and never zig-zag.*
- *Unload from surface lift only at designated area, unless the lift stops and lift crew or ski patrol instructs you to unload.*
- *If you fall from a surface lift, try to clear the path immediately.*
- *Leave the unloading area promptly.*
- *To use the Va et Vient, follow the instructions on the slopes or in the brochure.*

Andariveles / Lifts		
3 cuádruples, 1 triple y 1 silla doble / 4 va et vient / 4 arrastres / 1 alfombra <i>3 quads, 1 triple and 1 double chairlift / 4 va et vient / 4 surface lifts / 1 carpet</i>		
Andarivel – Lift	Largo – Length	Desnivel – Vertical Drop
Cóndor	345 m. / 1,132 ft.	148 m. / 486 ft.
Conejo	267 m. / 876 ft.	70 m. / 230 ft.
Cumbre	310 m. / 1,017 ft.	48.5 m. / 159 ft.
El Puma	289 m. / 948 ft.	54 m. / 177 ft.
Corralito	78 m. / 256 ft.	8 m. / 26 ft.
Juncalillo	1.353 m. / 4,439 ft.	344 m. / 1,129 ft.
La Laguna	524 m. / 1,719 ft.	134 m. / 440 ft.
Princesa	105 m. / 344 ft.	11 m. / 36 ft.
Las Lomas	601 m. / 1,972 ft.	131 m. / 430 ft.
Los Canarios	322 m. / 1,056 ft.	74 m. / 243 ft.
Plateau	812 m. / 2,664 ft.	321 m. / 1,053 ft.
Roca Jack	650 m. / 2,133 ft.	295 m. / 968 ft.
Vizcachas	470 m. / 1,542 ft.	225 m. / 738 ft.
El Caracara	550 m. / 1,804 ft.	330 m. / 1,083 ft.

Taller / Rentals

El taller de Portillo ofrece equipos de esquí y snowboard para todos los niveles y una gran variedad de servicios para el cuidado y afinamiento de su equipo. Usted puede viajar libre de equipamiento y arrendar en Portillo: esquís, botas, bastones, equipo de snowboard y cascos para adultos y niños. Infórmese sobre detalles de equipos y precios en **www.skiportillo.com**

The Portillo rental center offers a variety of ski & snowboard equipment for all levels and a wide variety of ski and board tuning and adjustment services You can leave your equipment at home and rent in Portillo: skis (shaped and powder), boots, poles, helmets and snowboard equipment for adults and children. For more information and prices check www.skiportillo.com



SKI
PORTILLO
THE SPIRIT OF THE ANDES

Tel.: 56-2 2361 7000
www.skiportillo.com

Be safe, be smart, wear a helmet

PORTILLO RECOMIENDA EL USO DE CASCOS PARA ESQUIADORES Y SNOWBOARDISTAS SIN IMPORTAR SU EDAD O NIVEL. SIN EMBARGO, LOS MENORES HASTA 12 AÑOS INCLUSIVE DEBEN USAR CASCO OBLIGATORIAMENTE EN LAS CLASES DE ESQUÍ Y SNOWBOARD.

PORTILLO STRONGLY RECOMMENDS HELMET USAGE FOR ALL SKIERS AND SNOWBOARDERS, REGARDLESS OF THEIR AGE OR ABILITY. HELMETS ARE MANDATORY FOR CHILDREN UP TO AND INCLUDING 12 YEARS OLD DURING SKI AND SNOWBOARD CLASSES.

Escuela / Ski & Snowboard School

La Escuela de Esquí & Snowboard forma parte importante de la leyenda de Portillo y es considerada una de las mejores en el mundo del esquí. La Escuela cuenta con clases grupales, privadas, para niños, clase de esquí adaptado y servicio de guía. Más información y precios en **www.skiportillo.com**

The Ski & Snowboard School are an important part of the legend of Portillo and enjoys the reputation of being one of the best in the industry. The School offers group and private lessons, children's classes, adaptive classes and guide services. For more information and prices check www.skiportillo.com

Estadísticas / Statistics

Desnivel vertical máximo / *Maximum vertical drop*
762 metros / 2,500 feet.

Pista más larga / *Longest run*
2.456 metros / 1.5 miles.

Altura ubicación del hotel / *Hotel's altitude*
2.880 metros / 9,450 feet.

Punto más alto de esquí / *Altitude at highest ski point*
3.310 metros / 10,860 feet.

Promedio anual de nieve caída / *Average annual snowfall*
7.4 metros / 291 inches (24,7 feet)

Pronóstico de buen tiempo / *Chance for beautiful weather*
80% días de sol / 80% sunny days.

Portillo tiene una superficie esquiabile de 500 hectáreas.
Portillo has 1,235 acres of skiable terrain.